CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 1

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	14/09/21
Emissione rapporto:	23/11/21

Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Requisiti generali di sicurezza EN 12727:2016

Requisiti generali di sicurezza par. 5.1 - 5.2

Requisito	Osservazioni
Angoli e bordi a contatto con l'utente: • Assenza di bordi o spigoli taglienti	Si
Altri bordi: • Assenza di bordi o spigoli taglienti	Si
Aperture esternamente accessibili: • Fori e tubi coperti	Si
Parti mobili e regolabili: • Non devono entrare in funzione involontariamente	No
Collegamenti tra parti della struttura: • Parti strutturali non devono allentarsi involontariamente	No
Parti lubrificate: • Tutte le parti lubrificate devono essere protette.	Parti lubrificate non presenti
Punti di schiacciamento tra parti mobili ≥ 7 mm ≤ 18 mm: • Punti di schiacciamento creati da meccanismi • Punti di schiacciamento durante il normale uso e durante normali movimenti e azioni.	Meccanismi non presenti No

Conformità ai punti 5.1 e 5.2 della norma EN 12727:2016:	**SI**

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.

CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 2

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	23/11/21
Emissione rapporto:	23/11/21

Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Istruzioni per l'uso EN 12727:2016

Istruzioni per l'uso - punto 6 EN 12727:2016

Verifiche	Osservazioni
Devono essere fornite nella lingua ufficiale del Paese in cui viene venduta la sedia.	Istruzioni in italiano
Informazioni sull'uso previsto (allegato B della EN 12727:2016)	Presente
Istruzioni sull'assemblaggio, quando applicabile	Non applicabile
Istruzioni sulla manutenzione della sedia.	Presente

Conformità al punto 6 della norma EN 12727:2016:	**SI**

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.

CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 10

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	13/10/21
Emissione rapporto:	23/11/21

Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Fatica orizzontale schienale verso avanti EN 12727:2016, allegato A.1

Fatica orizzontale dello schienale verso avanti, allegato A.1

Risultati della prova:

Punto di applicazione sullo schienale	Forza orizzontale N	Numero di cicli	Osservazioni
50 mm dal bordo superiore	330	100.000	Nessun difetto

Annotazioni:

I risultati di prova soddisfano i requisiti del paragrafo 5.3.2 della EN 12727:2016, livello 4.

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.

TIMBRE DEL ESTADO

0,03 EUROS TRES CÉNTIMOS DE EURO

0P4053979

[TRADUCCIÓN JURADA DEL ITALIANO]

ROS GONZALEZ MIGUEL - 48505848K

Firmado digitalmente por ROS GONZALEZ MIGUEL - 48505848K
Fecha: 2025.01.17 23:37:09 +01'00'

CLASE 8.ª

[Logo CATAS S.p.A.]
Testing Certification Research

CATAS S.p.A
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211 lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio en ensayo:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

[Logo ACCREDIA – Ente Italiano de Certificación]
LAB N.° 0027 L
Miembro de los MRA, EA, IAF e ILAC

INFORME DE ENSAYO
316264 / 1

Revisión: 0
Recepción de la muestra: 09/09/21
Realización del ensayo: 14/09/21
Emisión del informe: 23/11/21

[Imagen de la butaca]

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Nombre de la muestra: Butaca V9 synchron

Requisitos generales de seguridad EN 12727:2016

Requisitos generales de seguridad par. 5.1 – 5.2

Requisito	Observaciones
Ángulos y bordes en contacto con el usuario: • Ausencia de bordes o aristas cortantes	Sí
Otros bordes: • Ausencia de bordes o aristas cortantes.	Sí
Aberturas accesibles desde el exterior: • Los orificios y los tubos deben estar cubiertos.	Sí
Partes móviles y regulables: • No deben activarse de forma involuntaria.	No
Uniones entre partes de la estructura: • Las partes de la estructura no deben aflojarse de forma involuntaria.	No
Partes lubricadas: • Todas las partes lubricadas deben estar protegidas.	No hay partes lubricadas
Puntos de pinzamiento entre partes móviles ≥ 8 mm ≤ 25 mm: • Puntos de pinzamiento creados por mecanismos. • Puntos de pinzamiento durante el uso normal y en durante movimientos y gestos habituales.	No hay mecanismos No

Conformidad con los puntos 5.1 y 5.2 de la norma EN 12727:2016	**SÍ**

Este informe de ensayo forma parte de un archivo en formato PDF firmado con la firma digital de Franco Bulian.

El director
D. Franco Bulian [Firma]

La denominación y la eventual descripción de la muestra han sido proporcionadas por el cliente; CATAS no se compromete a verificar su veracidad. Los resultados indicados en el informe de ensayo se refieren únicamente a la muestra ensayada. No se permiten añadidos, eliminaciones ni alteraciones. El informe de ensayo no puede reproducirse parcialmente. Salvo que se disponga lo contrario en normas, especificaciones técnicas o acuerdos con el cliente, las eventuales declaraciones de conformidad formuladas por CATAS se basan en la comparación entre los resultados y los valores de referencia, sin considerar el intervalo de confianza de la medida. Salvo que se indique lo contrario, la toma de muestras ha sido realizada por el cliente.; en este caso, los resultados obtenidos se refieren a la muestra tal como fue recibida.

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

TIMBRE DEL ESTADO

0,03 EUROS
TRES CÉNTIMOS DE EURO

OP4053978

[TRADUCCIÓN JURADA DEL ITALIANO]

CLASE 8.ª

[Logo CATAS S.p.A.]
Testing Certification Research

CATAS S.p.A
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211 lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio en ensayo:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

[Logo ACCREDIA – Ente Italiano de Certificación]
LAB N.° 0027 L
Miembro de los MRA, EA, IAF e ILAC

INFORME DE ENSAYO
316264 / 2

Revisión: 0
Recepción de la muestra: 09/09/21
Realización del ensayo: 23/11/21
Emisión del informe: 23/11/21

Nombre de la muestra: Butaca V9 synchron

[Imagen de la butaca]

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Instrucciones de uso EN 12727:2016

Instrucciones de uso – punto 6 EN 12727:2016

Verificaciones	Observaciones
Tienen que ofrecerse en la lengua oficial del país en el que se vende la butaca.	Instrucciones en italiano
Información sobre el uso previsto (adjunto B de la EN 12727:2016)	Presente
Instrucciones de montaje, si procede	No procede
Instrucciones de mantenimiento de la butaca	Presente

Conformidad con el punto 6 de la norma EN 12727:2016	**SÍ**

Este informe de ensayo forma parte de un archivo en formato PDF firmado con la firma digital de Franco Bulian.

El director
D. Franco Bulian [Firma]

La denominación y la eventual descripción de la muestra han sido proporcionadas por el cliente; CATAS no se compromete a verificar su veracidad. Los resultados indicados en el informe de ensayo se refieren únicamente a la muestra ensayada. No se permiten añadidos, eliminaciones ni alteraciones. El informe de ensayo no puede reproducirse parcialmente. Salvo que se disponga lo contrario en normas, especificaciones técnicas o acuerdos con el cliente, las eventuales declaraciones de conformidad formuladas por CATAS se basan en la comparación entre los resultados y los valores de referencia, sin considerar el intervalo de confianza de la medida. Salvo que se indique lo contrario, la toma de muestras ha sido realizada por el cliente.; en este caso, los resultados obtenidos se refieren a la muestra tal como fue recibida.

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

TIMBRE DEL ESTADO

CLASE 8.ª

0,03 EUROS
TRES CÉNTIMOS DE EURO

OP4053977

[TRADUCCIÓN JURADA DEL ITALIANO]

[Logo CATAS S.p.A.]
Testing Certification Research

CATAS S.p.A
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211 lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio en ensayo:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

[Logo ACCREDIA – Ente Italiano de Certificación]
LAB N.° 0027 L
Miembro de los MRA, EA, IAF e ILAC

INFORME DE ENSAYO
316264 / 10

Revisión: 0
Recepción de la muestra: 09/09/21
Realización del ensayo: 13/10/21
Emisión del informe: 23/11/21

[Imagen de la butaca]

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Nombre de la muestra: Butaca V9 synchron

Durabilidad horizontal hacia delante del respaldo EN 12727:2016, adjunto A.1

Durabilidad horizontal hacia delante del respaldo, adjunto A..1

Resultados del ensayo:

Punto de aplicación en el respaldo	Fuerza horizontal N	Número de ciclos	Observaciones
50 mm desde el borde superior	330	100.000	Ningún defecto

Anotaciones:
Los resultados del ensayo cumplen con los requisitos del párrafo 5.3.2 de la EN 12727:2016, nivel 4.

Este informe de ensayo forma parte de un archivo en formato PDF firmado con la firma digital de Franco Bulian.

El director
D. Franco Bulian [Firma]

La denominación y la eventual descripción de la muestra han sido proporcionadas por el cliente; CATAS no se compromete a verificar su veracidad. Los resultados indicados en el informe de ensayo se refieren únicamente a la muestra ensayada. No se permiten añadidos, eliminaciones ni alteraciones. El informe de ensayo no puede reproducirse parcialmente. Salvo que se disponga lo contrario en normas, especificaciones técnicas o acuerdos con el cliente, las eventuales declaraciones de conformidad formuladas por CATAS se basan en la comparación entre los resultados y los valores de referencia, sin considerar el intervalo de confianza de la medida. Salvo que se indique lo contrario, la toma de muestras ha sido realizada por el cliente.; en este caso, los resultados obtenidos se refieren a la muestra tal como fue recibida.

CERTIFICACIÓN

Don Miguel Ros González, traductor-intérprete jurado de italiano nombrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al español de un documento redactado en italiano. En Murcia, a 18 de enero de 2025.

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

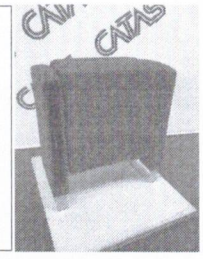
Testing Certification Research

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 1

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	14/09/21
Emissione rapporto:	23/11/21



Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Requisiti generali di sicurezza EN 12727:2016

Requisiti generali di sicurezza par. 5.1 - 5.2

Requisito	Osservazioni
Angoli e bordi a contatto con l'utente: • Assenza di bordi o spigoli taglienti	Si
Altri bordi: • Assenza di bordi o spigoli taglienti	Si
Aperture esternamente accessibili: • Fori e tubi coperti	Si
Parti mobili e regolabili: • Non devono entrare in funzione involontariamente	No
Collegamenti tra parti della struttura: • Parti strutturali non devono allentarsi involontariamente	No
Parti lubrificate: • Tutte le parti lubrificate devono essere protette.	Parti lubrificate non presenti
Punti di schiacciamento tra parti mobili ≥ 7 mm ≤ 18 mm: • Punti di schiacciamento creati da meccanismi • Punti di schiacciamento durante il normale uso e durante normali movimenti e azioni.	Meccanismi non presenti No

Conformità ai punti 5.1 e 5.2 della norma EN 12727:2016:	**SI**

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

18 ENE. 2025

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.

CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

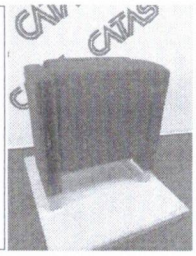
Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 2

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	23/11/21
Emissione rapporto:	23/11/21



Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron

ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Istruzioni per l'uso EN 12727:2016

Istruzioni per l'uso - punto 6 EN 12727:2016

Verifiche	Osservazioni
Devono essere fornite nella lingua ufficiale del Paese in cui viene venduta la sedia.	Istruzioni in italiano
Informazioni sull'uso previsto (allegato B della EN 12727:2016)	Presente
Istruzioni sull'assemblaggio, quando applicabile	Non applicabile
Istruzioni sulla manutenzione della sedia.	Presente

Conformità al punto 6 della norma EN 12727:2016:	**SI**

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

18 ENE. 2025

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.

CATAS S.p.A.
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
+39 0432 747211 - lab@catas.com
www.catas.com

Laboratorio di prova:
via Antica, 24/3
33048 San Giovanni al Nat. (UD)
tel. +39 0432 747211
lab@catas.com

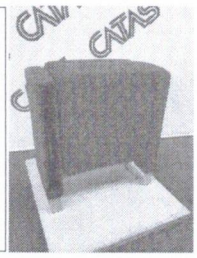
ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO
LAB N° 0027 L
Membro degli MRA EA, IAF e ILAC

RAPPORTO DI PROVA

316264 / 10

Revisione:	0
Ricevimento campione:	09/09/21
Esecuzione prova:	13/10/21
Emissione rapporto:	23/11/21

Denominaz.campione: Poltrona V9 synchron



ARES LINE S.P.A.
VIA BRENTA 7 - ZONA IND.LE
36010 CARRE' (VI)
ITALIA

Fatica orizzontale schienale verso avanti EN 12727:2016, allegato A.1

Fatica orizzontale dello schienale verso avanti, allegato A.1

Risultati della prova:

Punto di applicazione sullo schienale	Forza orizzontale N	Numero di cicli	Osservazioni
50 mm dal bordo superiore	330	100.000	Nessun difetto

Annotazioni:

I risultati di prova soddisfano i requisiti del paragrafo 5.3.2 della EN 12727:2016, livello 4.

Il presente rapporto di prova fa parte di un file in formato PDF sottoscritto con firma digitale da Franco Bulian.

Il direttore
Dott. Franco Bulian

18 ENE. 2025

MIGUEL ROS GONZÁLEZ
Traductor-Intérprete Jurado de ITALIANO
Nº 11.136

La denominazione e l'eventuale descrizione del campione sono dichiarate dal cliente; il CATAS non s'impegna a verificarne la veridicità. I risultati riportati sul rapporto di prova si riferiscono solo al campione provato. Aggiunte, cancellazioni o alterazioni non sono ammesse. Il rapporto di prova non può essere riprodotto parzialmente. Se non diversamente previsto da norme, specifiche tecniche o accordi con il cliente le eventuali dichiarazioni di conformità formulate dal CATAS si basano sul confronto tra i risultati ed i valori di riferimento senza considerare l'intervallo di confidenza della misura. Salvo diversa indicazione, il campionamento è stato effettuato dal cliente: in tal caso i risultati ottenuti si considerano riferiti al campione così ricevuto.